BAZARUTO ARCHIPELAGO NATIONAL PARK · REGRAS E REGULAMENTOS DO PNAB

# Park Rules and Regulations

Regras e Regulamentos do Parque Nacional do Arquipélago de Bazaruto

**Important note / Nota importante:** This handout summarises key park rules for practical guidance. It does not replace Mozambican law, ANAC regulations, official BANP management plans, zoning rules, permit conditions or instructions issued by authorised park officials. *Este folheto resume regras essenciais do parque para orientação prática e não substitui a legislação moçambicana, os regulamentos da ANAC ou os planos oficiais de gestão do PNAB.*

## 1 General Conduct / *Conduta Geral*

ENGLISH

- Respect all park staff, community members, visitors, tourism operators and other users.
- Follow lawful instructions from authorised BANP, ANAC, maritime, police or other competent authorities.
- Carry valid permits, licences, identification, tickets and proof of payment of park fees where required.
- Use only authorised entry points, routes, beaches, trails, landing sites and activity areas.
- Do not damage signs, infrastructure, ranger posts, research equipment, boundary markers or community facilities.

PORTUGUÊS

- *Respeite todos os funcionários do parque, membros das comunidades, visitantes, operadores turísticos e outros utilizadores.*
- *Siga as instruções legais dos oficiais autorizados do PNAB, ANAC, autoridade marítima, polícia ou outras autoridades competentes.*
- *Tenha sempre consigo licenças, autorizações, identificação, bilhetes e comprovativo de pagamento das taxas do parque quando aplicável.*
- *Utilize apenas pontos de entrada, rotas, praias, trilhos, locais de desembarque e áreas de actividade autorizadas.*
- *Não danifique sinalização, infra-estruturas, postos de fiscalização, equipamento de investigação, marcos de limite ou instalações comunitárias.*

## 2 Marine and Coastal Rules / *Regras Marinhas e Costeiras*

ENGLISH

- Protect coral reefs, seagrass beds, mangroves, sandbanks, beaches, dunes and intertidal areas.
- Do not stand on, touch, break, remove or anchor on coral reefs.
- Keep a safe distance from dugongs, dolphins, whales, turtles, sharks, rays and other marine wildlife.
- Do not chase, surround, feed, touch, harass or block the movement of marine animals.
- Landing, swimming, snorkelling, diving, kayaking, fishing and other activities must follow the authorised zones and conditions.

PORTUGUÊS

- *Proteja os recifes de coral, pradarias marinhas, mangais, bancos de areia, praias, dunas e zonas entre-marés.*
- *Não pise, toque, parta, remova ou ancore sobre recifes de coral.*
- *Mantenha uma distância segura de dugongos, golfinhos, baleias, tartarugas, tubarões, raias e outra fauna marinha.*
- *Não persiga, cerque, alimente, toque, perturbe ou bloqueie o movimento de animais marinhos.*
- *O desembarque, natação, mergulho, snorkelling, caiaque, pesca e outras actividades devem obedecer às zonas e condições autorizadas.*

## 3 Terrestrial and Island Rules / *Regras Terrestres e nas Ilhas*

ENGLISH

- Stay on authorised roads, tracks, footpaths and visitor routes.
- Do not drive on dunes, sensitive vegetation, turtle nesting beaches or unauthorised tracks.
- Do not remove plants, shells, sand, rocks, cultural objects, wood, eggs, nests or any natural material.
- Respect local communities, homes, farms, sacred areas, cemeteries and community-use zones.
- Camping, filming, research, commercial operations and events require prior written authorisation where applicable.

PORTUGUÊS

- *Permaneça nas estradas, trilhos, caminhos e rotas de visita autorizados.*
- *Não conduza sobre dunas, vegetação sensível, praias de nidificação de tartarugas ou trilhos não autorizados.*
- *Não remova plantas, conchas, areia, pedras, objectos culturais, madeira, ovos, ninhos ou qualquer material natural.*
- *Respeite as comunidades locais, habitações, machambas, locais sagrados, cemitérios e zonas de uso comunitário.*
- *Acampamento, filmagens, investigação, operações comerciais e eventos exigem autorização prévia por escrito quando aplicável.*

## 4 Wildlife Protection / *Protecção da Fauna Bravia*

ENGLISH

- All wildlife is protected. Observe animals quietly and from a safe distance.
- Do not hunt, trap, injure, disturb, capture, collect or kill any wild animal.
- Do not disturb turtle nesting females, nests, hatchlings or marked nesting areas.
- Do not use flashlights, vehicle lights, drones or noise in a way that disturbs wildlife.
- Immediately report to park authorities any injured, stranded, dead or entangled wildlife.

PORTUGUÊS

- *Toda a fauna bravia é protegida. Observe os animais em silêncio e a uma distância segura.*
- *Não cace, capture, fira, perturbe, recolha ou mate qualquer animal selvagem.*
- *Não perturbe tartarugas em nidificação, ninhos, crias ou áreas de nidificação sinalizadas.*
- *Não utilize lanternas, luzes de veículos, drones ou ruído de forma que perturbe a fauna.*
- *Comunique imediatamente às autoridades do parque qualquer animal ferido, encalhado, morto ou preso em redes.*

## 5 Fishing, Collection and Resource Use / *Pesca, Recolha e Uso de Recursos*

ENGLISH

- Fishing, harvesting and resource use are allowed only where authorised and according to applicable licences, zones, seasons, gear restrictions and park conditions.
- Illegal fishing, destructive gear, unlicensed harvesting and collection of protected species are prohibited.
- Do not collect coral, shells, turtle eggs, live marine organisms, mangrove products or other natural resources without authorisation.
- Sport fishing must follow park rules, permit conditions and catch-and-release or species-specific requirements where applicable.
- Report illegal fishing, suspicious vessels, abandoned nets or fishing lines, or wildlife bycatch to park authorities.

PORTUGUÊS

- *A pesca, recolha e uso de recursos só são permitidos quando autorizados e de acordo com licenças, zonas, épocas, restrições de artes e condições do parque.*
- *A pesca ilegal, artes destrutivas, recolha sem licença e captura de espécies protegidas são proibidas.*
- *Não recolha coral, conchas, ovos de tartaruga, organismos marinhos vivos, produtos de mangal ou outros recursos naturais sem autorização.*
- *A pesca desportiva deve cumprir as regras do parque, condições de licença e requisitos de captura-e-soltura quando aplicável.*
- *Comunique às autoridades do parque casos de pesca ilegal, embarcações suspeitas, redes ou linhas abandonadas, ou captura acidental de fauna.*

## 6 Boating, Anchoring and Vessel Conduct / *Navegação, Ancoragem e Conduta de Embarcações*

ENGLISH

- Operate vessels safely, responsibly and in accordance with maritime law, park rules and skipper instructions.
- Observe the maximum speed limits of 20 km/h throughout the park and 10 km/h in designated areas, including no-wake zones, landing points, navigation channels and sensitive wildlife areas.
- Anchor only in authorised sandy areas or designated sites; never anchor on coral, seagrass or sensitive habitats.
- Keep bilge water, fuel, oil, sewage, plastics and other pollutants out of the sea.
- All vessels must carry appropriate safety equipment, functioning communication equipment and emergency contacts.

PORTUGUÊS

- *Opere embarcações de forma segura e responsável, em conformidade com a legislação marítima, regras do parque e instruções do skipper.*
- *Observe os limites máximos de velocidade de 20 km/h em todo o parque, e de 10 km/h nas áreas designadas.*
- *Ancore apenas em áreas arenosas autorizadas; nunca ancore sobre coral, pradarias marinhas ou habitats sensíveis.*
- *Mantenha águas de porão, combustível, óleo, esgoto, plásticos e outros poluentes fora do mar.*
- *Todas as embarcações devem transportar equipamento de segurança adequado, meios de comunicação funcionais e contactos de emergência.*

## 7 Waste, Pollution and Fire / *Resíduos, Poluição e Fogo*

ENGLISH

- Take all waste with you or dispose of it only in authorised facilities.
- Do not litter on beaches, dunes, islands, forests, lagoons, mangroves or in the sea.
- Single-use plastics, fishing line, hooks, bottles, cans, batteries and hazardous waste must be controlled and removed responsibly.
- Open fires are prohibited unless specifically authorised in designated areas.
- Immediately report fires, fuel spills, pollution incidents or hazardous waste to park authorities.

PORTUGUÊS

- *Leve todo o lixo consigo ou descarte-o apenas em locais autorizados.*
- *Não deixe lixo nas praias, dunas, ilhas, florestas, lagoas, mangais ou no mar.*
- *Plásticos de uso único, linhas de pesca, anzóis, garrafas, latas, baterias e resíduos perigosos devem ser removidos de forma responsável.*
- *Fogueiras são proibidas salvo autorização específica em áreas designadas.*
- *Comunique imediatamente às autoridades do parque incêndios, derrames de combustível ou incidentes de poluição.*

## 8 Tourism, Access and Visitor Activities / *Turismo, Acesso e Actividades de Visitantes*

ENGLISH

- All visitors and operators must comply with park entry procedures, fees, permits and activity conditions.
- Tourism operators, guides and skippers are responsible for briefing clients and ensuring compliance with park rules.
- Drones, commercial filming, professional photography, research and media work require prior authorisation.
- Respect quiet areas, community zones, nesting beaches, research areas and restricted-access zones.
- Alcohol, noise, unsafe behaviour or disrespectful conduct may result in removal from the park or enforcement action.

PORTUGUÊS

- *Todos os visitantes e operadores devem cumprir os procedimentos de entrada, taxas, licenças e condições de actividades do parque.*
- *Operadores turísticos, guias e skippers são responsáveis por informar os clientes e garantir o cumprimento das regras do parque.*
- *Drones, filmagens comerciais, fotografia profissional, investigação e trabalho de imprensa exigem autorização prévia.*
- *Respeite áreas de silêncio, zonas comunitárias, praias de nidificação, áreas de investigação e zonas de acesso restrito.*
- *O consumo de álcool, ruído, comportamento inseguro ou conduta desrespeitosa pode resultar em remoção do parque.*

## 9 Community Respect and Cultural Sensitivity / *Respeito Comunitário e Sensibilidade Cultural*

ENGLISH

- Ask permission before entering community areas, photographing people, visiting homes or using community facilities.
- Support responsible tourism that benefits local communities and respects local customs.
- Do not interfere with lawful community activities, livelihoods or traditional practices authorised under park rules.
- Report grievances, conflicts or concerns through the appropriate park or community channels.

PORTUGUÊS

- *Peça autorização antes de entrar em zonas comunitárias, fotografar pessoas, visitar casas ou utilizar instalações comunitárias.*
- *Apoie o turismo responsável que beneficia as comunidades locais e respeita os costumes locais.*
- *Não interfira com actividades comunitárias legais, meios de subsistência ou práticas tradicionais autorizadas.*
- *Comunique reclamações, conflitos ou preocupações através dos canais apropriados do parque ou da comunidade.*

## 10 Emergencies, Reporting and Enforcement / *Emergências, Comunicação e Fiscalização*

ENGLISH

- Report accidents, medical emergencies, vessel incidents, missing persons, fires, wildlife incidents, pollution or illegal activities immediately.
- Cooperate with inspections, patrols, permit checks and lawful instructions from authorised officials.
- Failure to comply with park rules may result in warnings, removal from the park, suspension of activities, seizure of illegal items, fines or prosecution.

PORTUGUÊS

- *Comunique imediatamente acidentes, emergências médicas, incidentes com embarcações, pessoas desaparecidas, incêndios ou actividades ilegais.*
- *Coopere com inspecções, patrulhas, verificação de licenças e instruções legais de oficiais autorizados.*
- *O incumprimento das regras do parque pode resultar em advertências, remoção do parque, multas ou processo nos termos da lei aplicável.*

### EMERGENCY CONTACTS / CONTACTOS DE EMERGÊNCIA

| EMERGENCY CONTACT / CONTACTO DE EMERGÊNCIA | PARK OFFICE / ADMINISTRAÇÃO DO PARQUE | EMAIL |
|---|---|---|
| +258 85 592 7553 | +258 85 076 5512 | bazaruto@africanparks.org |

**Shared responsibility / Responsabilidade partilhada:** BANP belongs to Mozambique and protects globally important marine and terrestrial biodiversity. Every user has a duty to help safeguard the park for communities, visitors and future generations. *O PNAB pertence a Moçambique e protege biodiversidade marinha e terrestre de importância global. Todos os utilizadores têm o dever de ajudar a proteger o parque para as comunidades, visitantes e futuras gerações.*

VERSÃO DE UMA PÁGINA PARA VISITANTES

# One-Page Visitor Summary

Essential rules for a safe and responsible visit to BANP

## Please Do

*/ Faça*

- Follow instructions from rangers, guides, skippers and park authorities.
  *Respeite as instruções dos fiscais, guias e skippers.*
- Carry your permit, ticket, licence or proof of payment where required.
  *Tenha consigo a sua autorização ou comprovativo de pagamento.*
- Observe the maximum speed limits of 20 km/h throughout the park, 10 km/h in designated areas.
  *Observe os limites de velocidade de 20 km/h e 10 km/h nas áreas designadas.*
- Keep a safe distance from turtles, dugongs, dolphins, birds and all wildlife.
  *Mantenha distância segura de toda a fauna.*
- Take all waste with you or use authorised disposal points only.
  *Leve todo o lixo consigo.*
- Respect local communities, sacred sites and community-use areas.
  *Respeite as comunidades locais e locais sagrados.*
- Report emergencies, fires, pollution or injured wildlife immediately.
  *Comunique emergências imediatamente.*

## Please Do Not

*/ Não Faça*

- Do not stand on, touch, break, collect or anchor on coral reefs.
  *Não pise, toque ou ancore sobre recifes de coral.*
- Do not chase, feed, touch, frighten or block the movement of animals.
  *Não persiga, alimente ou toque nos animais.*
- Do not disturb turtles, nests, hatchlings or nesting beaches.
  *Não perturbe tartarugas, ninhos ou crias.*
- Do not drive on dunes, sensitive vegetation or unauthorised tracks.
  *Não conduza sobre dunas ou trilhos não autorizados.*
- Do not collect shells, coral, sand, plants or natural resources without authorisation.
  *Não recolha recursos naturais sem autorização.*
- Do not leave litter, fuel, oil, plastics or pollutants in the park or sea.
  *Não deixe lixo ou poluentes no parque ou no mar.*
- Do not make fires, use drones, film commercially, fish or camp without authorisation.
  *Não faça fogueiras nem use drones sem autorização.*

## CONTACTS / CONTACTOS

**EMERGENCY CONTACT / CONTACTO DE EMERGÊNCIA**
+258 85 592 7553

**PARK OFFICE / ADMINISTRAÇÃO DO PARQUE**
+258 85 076 5512

**RESPONSIBLE GUIDE OR OPERATOR / GUIA OU OPERADOR RESPONSÁVEL**
_____

This version summarises essential rules and does not replace Mozambican law, ANAC regulations, official BANP rules, zoning or permit conditions.
· Co-managed with African Parks